

# 英汉自然会话下指的对比研究

高军

(上海理工大学 外语学院, 上海 200093)

**摘要:**本文采用定量分析的方法,对比研究英汉自然会话中的下指。语料分析的结果显示:(1)英汉自然会话中各类下指在出现频率方面呈现出相似的分布特征:重新标识下指的出现频率高于首次提及的下指,句内下指的出现频率显著高于跨句下指;(2)就型式而言,英语主要有P+N、Ø+N和it+Clause三种,而汉语有P+N和Ø+N两种;(3)就句法特征而言,英汉两种语言的下指语和后行语都主要出现在同一小句,下指主要位于句首的主语位置,后行语与下指语紧邻或者延后出现;跨句下指中的下指语和后行语以位于相邻句为主。

**关键词:**自然会话;下指;型式;句法特征;对比研究

**中图分类号:**H030 **文献标志码:**A **文章编号:**1674-6414(2023)02-0090-10

## 0 引言

下指(cataphora)又称预指,或逆回指(backwards anaphora)(van Hoek, 1997),是“一个语言单位指下文另一个单位的过程或结果”(Crystal, 2008)。在英汉语篇中,第三人称代词主要用于回指,也可用于下指<sup>①</sup>。

与回指相比,下指的能产性(productivity)要低很多(Kesik, 1985)。因此,长期以来下指并没有引起学界太多的关注。近年来,学者们逐步认识到下指对语篇理解以及代词解析等的重要作用,从句法学、语用学、实验心理学和认知语言学等视角对下指展开了多层次的探讨,但主要以书面语为主,针对口语中的下指研究并不多见。本文拟以英汉自然会话为语料来源,对其中出现的下指实例进行穷尽性的分析,考察英汉自然会话中各类下指的分布特征以及两种语言在下指的型式和句法特征方面的异同,并与书面语中的下指进行初步的对比分析。

## 1 下指研究的简要回顾

学界对汉语中是否存在人称代词下指所持观点不一。一种观点认为,汉语人称代词只能回指,不能下指,如王宗炎(1994)和王灿龙(2006);另一种观点却认为,汉语中有反单向性原则的句子存在,并在实际语料中搜集到了下指实例,如陈平(1981)和徐赳赳(1990)等。刘礼进(1997)和Yuan(2005)则通过语言实例说明英汉人称代词都能下指下文的名词,具有篇章下指照应力,但下指多用于新闻故

收稿日期:2022-10-12

基金项目:国家社会科学基金项目“英汉口语语篇下指的语用认知对比研究”(19BYY110)的阶段性成果

作者简介:高军,女,上海理工大学外语学院教授,硕士生导师,主要从事对比语言学和外语教学研究。

①为了讨论的方便,本文用下指语(cataphor)和后行语(postcedent)分别表示构成下指关系的两个表达形式,主要是为了与回指中的“anaphor”和“antecedent”相对应。

引用格式:高军. 英汉自然会话下指的对比研究[J]. 外国语文, 2023(2): 90-99.

事和文学作品中。此后的下指研究主要集中在探讨书面语中下指的分类、惯用构式、篇章功能和认知机制上。许余龙等(2007)区分了句内下指、语篇下指、局部语篇下指和局部语篇回指,指出英汉句内下指的惯用构式为 P+N 和  $\emptyset$ +N,而且句首代词或句首零代词小句在英汉篇章中的一个共同功能是用于背景描述。余泽超(2010)以自建英汉叙事语篇平行语料库为依据,揭示了现有回指理论的局限,认为对英汉句内下指的分析必须兼顾形式与语义,而且除了考察名词和代词之间的主题关系,还需关注小句之间的语义关联,即话题与事件的延续性,并按时间的单向性原则确定前后景关系。该阐释符合叙事语篇中句子与事件的直接对应关系,所采用的名、动两分的认知分析方法也有助于对前后景的功能判断。高军(2010a/2010b/2013)对比了英汉书面叙事语篇下指构式的不同,指出叙事背景化是引发下指的主要动因,并进一步发现下指的罕见性是因理解下指所付出的认知代价过高所致,而且理解各类下指付出的认知代价和它们的分布特征成反比关系。

国外语言学界对下指的研究主要是在回指的研究框架中进行的。学者在研究各类名词短语的句法结构和语义解释的制约条件时,往往涉及对下指的分析。生成句法认为,句法结构决定指称词语的同指关系,代词一般指称短语结构中高一层级的指称对象(Langacker, 1969; Reinhart, 1983)。一些学者(如 Kuno, 1975; Bolinger, 1979)指出,所谓的下指代词,一定在语篇上文中有一个与其同指的语言项目,如果从整个语篇来看,许多下指代词仍然是回指语篇前面出现的一个名词短语,并非用于真正的下指。另外一些研究却认为,真正的下指真实存在,如盖伊·卡登(Guy Carden)(1982)在英语语篇中搜集到了100个下指实例,且代词全部出现在首句。诺曼·麦克劳德(Norman Macleod)(1984)和安妮塔·密特沃奇(Anita Mittwoch)(1983)则尝试从语用的角度分析下指,认为在下指中起制约作用的是涉及正确使用句子的语用规则。部分学者从认知语言学的角度出发,认为指称词语的理解过程是一个认知推理过程(Ariel, 1990; Givón, 1992; Gordon et al., 1997; Gundel et al., 1993; Prince, 1981; van Hoek, 1997)。此外,还有一些学者从实验心理学视角研究下指,如瓦恩·贡培尔(van Gompel)和西蒙·利佛塞奇(Simon Liversedge)(2003)以及珍娜·德鲁默(Janna Drummer)和克劳迪亚·费瑟(Claudia Felser)(2018)采用了眼动实验方法、尼娜·卡扎妮娜(Nina Kazanina)和科林·菲利普斯(Colin Phillips)(2010)采用了自定步速阅读的方法分析下指处理的句法制约因素等。

近年来,英语口语中的下指开始引起部分学者的关注。莫顿·安·格恩斯巴彻(Morton Ann Gernsbacher)和苏珊·施罗耶(Suzanne Shroyer)(1989)实验分析了“this”下指下文某一语言形式的心理加工过程;希尔维亚·布鲁提(Silvia Bruti)(2004)则探讨了英语会话中“this”以及外壳名词“thing”“fact”等的下指使用特点和语用功能;拉多斯拉娃·特尔纳瓦茨(Radoslava Trnavac)和玛伊特·塔沃阿达(Maite Taboada)(2016)考察了英语口语中第三人称代词下指的句法特征和背景化功能。

综上,目前有关口语下指的研究还比较少见,在学术成果上质量和数量都远不及书面语下指。汉语口语中的下指研究更是一个鲜有涉足的领域。本文拟基于英汉自然会话语料,分析其中的下指实例,探讨英汉自然会话中的下指在各类下指的出现频率、型式和构式特点方面的异同,并与书面语中的下指进行初步的对比分析。

## 2 研究范围和语料来源

### 2.1 研究范围

在非正式的交际环境中,说话人有可能最大限度地省略、简化词语,常常出现停顿、重复、补充、

修正、误起(false starts)等现象,句子结构也十分松散。研究口语中的下指必须要充分考虑口语语体的上述特点。因此,本研究将采纳特尔纳瓦茨和塔沃阿达(Trnavac et al., 2016:68)有关口语中人称代词下指的界定,研究“在线性顺序上代词先于后行语出现的指称现象,包括误起、修正和右移位(rightlocations)”。如前文的下指定义所述,下指语的指称信息往往需要借助后行语(通常是一个全称名词短语)才能明确,从这一点来看,把涉及人称代词指称的误起、修正和右移位纳入下指的研究范围和下指的定义是一致的,有助于我们了解口语下指的全貌。

### 2.2 语料来源

英汉语语料全部来自 Talkbank 网站(<https://ca.talkbank.org/>)公开的语料库资源。其中,英语语料选自圣巴巴拉口语语料库(SBCSAE)、宾夕法尼亚大学“语料联盟”(the Linguistic Data Consortium,简称LDC)的英语电话交谈语料库(CallHome和CallFriend)和英国国家语料库的会话语料子库(CABNC)。汉语语料选自“语料联盟”的汉语电话交谈语料库(CallHome、CallFriend、NCCU Corpus of Spoken Chinese和LDC)。上述英汉口语语料库均涵盖双方或多方参与的面对面交谈和电话交谈,包含录音音频以及转写文本,记录了日常生活中家人或朋友之间的对话,涉及生活琐事、学业、工作、交友等主题,语域和话题基本匹配。我们从上述语料库中收集到了英汉语各114个下指实例,并将之建成英汉自然会话下指语料库。下文在引用语料时分别用SBCSAE、LDC和CABNC表示上述三种语料来源。引用实例采用原语料库中的转写文本,重复错误等均予以保留。

## 3 英汉自然会话下指的分布特征

### 3.1 自然会话下指的分类

基于语料分析,米拉·埃里尔(Mira Ariel)(1990:154-162)认为有两类下指,第一类下指的指称对象是新实体(new entity);第二类下指的指称对象是已知实体(given entity)。凯伦·范·霍克(Karen van Hoek)(1997:109-129)也持有相同的观点,将第一类称为“真正逆回指”(genuine backward cataphora),即代词所指称的对象在语篇上文中完全没有提到,真正下指下文出现的名词短语并首次引入语篇的实体;第二类称为“重新标识”(repeat identification),指代词的指称对象在上文中明确提及,其后的名词只是用于重新标识该指称实体。我们的会话语料实例中也出现这两类下指,我们分别称之为“首次提及下指”(first mention cataphora)和“重新标识下指”(repeat identification cataphora);两类下指又可根据下指语和后行语是否位于同句或跨句进一步区分为句内下指和跨句下指两个小类,具体分类如下图1所示。我们将依据这一分类标准,考察英汉自然会话下指的分布特征。

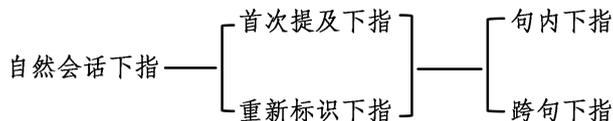


图1 英汉自然会话下指分类

### 3.2 英汉自然会话下指的分布

表1显示,英汉自然会话下指呈现相似的分布特征,首次提及下指的出现频率均低于重新标识下指;句内下指的出现频率接近,分别为86例(43+43=86,75.4%)和87例(32+55=87,76.3%),都显著高于跨句下指。

表1 英汉自然会话下指的分布

类别	首次提及下指(N/%)		重新标识下指(N/%)		合计
	句内下指	跨句下指	句内下指	跨句下指	
英语	43(37.7%)	12(10.5%)	43(37.7%)	16(14.0%)	114(100%)
	55(48.2%)		59(51.8%)		
汉语	32(28.1%)	16(14.0%)	55(48.2%)	11(9.7%)	114(100%)
	48(42.1%)		66(57.9%)		

需指出的是,英汉会话语料中都存在首次提及下指,而且出现频率较高,分别为48.2%和42.1%,而相关研究表明,英汉书面语中的首次提及下指极为少见(van Hoek, 1997; Trnavač et al., 2016; 徐赳赳, 1990; 许余龙等, 2007; 高军, 2010a)。我们认为,自然会话中首次提及下指之所以出现频率较高,与会话的互动性和语境因素密切相关。一方面,交际双方通过相互协商完成互动交际过程,指称词语的选择和使用也是交际双方合作协商的过程;另一方面,语境对话语的生成和理解产生直接影响。对书面语而言,上下文是重要的语境因素;对口语来说,除上下文外,还有情景、交际双方的共同背景和共享信息等语境因素发生作用。换言之,语境在口语和书面语中的参与程度是不同的,口语对语境的依赖性远远超过书面语。说话人往往借助语境传递和分享信息,而听话人则根据语境来回应和理解对方的话语。如果说话人认为引入会话的指称对象涉及交际双方的共同背景或者共享的信息,一般用可及性较高的零形代词或者代词表达出来。例如<sup>①</sup>:

(1) A: Now what's the size of it compared to the other place because now I remember that.

B: The size of the classrooms.

A: yeah. (LDC)

(2) A: Ø 到现在还没写。

B: 哎, 他 没有给你写啊?

A: 没有。

B: 呃, 唐相湖 有地址的时候, 要给你写信。

A: 哦, 那我还没收到。(LDC)

例(1)和(2)中,说话人分别用了可及性较高的代词和零形代词引入一个全新的实体,从回应可以看出,听话人准确理解了说话人的所指实体和交际意图,因为听话人直接点明了该实体并得到了说话人的确认。这说明该实体是交际双方的共享信息,而且在当前的说话时刻是可识别的活跃实体<sup>②</sup>。然而,有些情况下,说话人用代词引入的实体可能是全新实体,或者虽然是可识别的已知实体,但在说话时刻对听话人而言处于不活跃或半活跃状态,即没有被激活。为顺利达成交际,说话人就会用下指弥补交际阻碍。以英语为例:

(3) A: They're you know hundreds of incredibly cute little kids all wearing their

B: & = coughs yeah

① 例子中的下划线之处表示为同指关系。

② 根据华勒斯·切夫(Wallace Chafe)(1987:22),活跃实体是指一个实体的心理表征在说话时刻为说话者和听话者所共享,且处于意识焦点(focus of consciousness)。

A: You know purple and silver outfits and

B: You really did yeah right &= laughs(LDC)

例(3)中,说话人A向B介绍了圣巴巴拉当地人欢度某一狂欢节日的场景。A首先用了复数第三人称代词“they”,但随即意识到“they”的指称对象之前并未提及,是首次引入会话,且不在双方的共享信息中,于是使用话语标记词“you know”提示将进一步明确下指语they的指称对象。“you know”经常出现在口语交际中,有很强的互动功能,这里具有澄清功能,意指将把模糊的指称说清楚。随后,说话人用信息量更为丰富的有定描述语“hundreds of incredibly cute little kids”明确了指称对象,才使得交际顺利完成。

#### 4 英汉自然会话下指的型式对比

##### 4.1 英语自然会话下指的型式

表2 英语自然会话下指的型式种类和分布

型式	P+N	Ø+N	it +Clause	合计
N(%)	110(96.4%)	2(1.8%)	2(1.8%)	114(100%)

表2显示,英语下指型式主要有三种,其中P+N的出现频率最高,为96.4%;Ø+N和it+Clause分别有两例,各占1.8%。三种型式各举一例如下:

(4)P+N:

A: Her mother is in hospital. And Terry's took her dad through to hospital cos they put her on oxygen because. And his mother won't go...

B: Oh. (CABNC)

(5)Ø+N:

CYNT: who should he see?

Øwalking along the path with a book under her arm

but the most beautiful princess he had ever seen. (SBCSAE)

(6)it+Clause:

A: You notice it?

A: When the family's sick?

A: That he he don't put much attention.

B: Oh. (SBCSAE)

##### 4.2 汉语自然会话下指的型式

表3 汉语自然会话下指的型式种类和分布

型式	P+N	Ø+N	合计
N(%)	95(83.3%)	19(16.7%)	114(100%)

表3显示,汉语有两种下指型式,其中P+N型式数量最多,有95例,占83.3%;Ø+N有19例,占16.7%。两种型式分别举例如下:

(7)A: 不错啊! (LDC)

B: 餐厅吃饭他们都穿得很好的时候,我发觉 kelly@s 跟他妈妈都很亮耶!

(8) A:  $\emptyset$  给我个 B@s。

A: 那个老师心真好。

B: 嗯! (LDC)

由此可见,英汉自然会话中的下指型式都是以“P+N”为主,即下指语主要由第三人称代词充当。两种语言中也都有“ $\emptyset$ +N”型式,汉语有 19 例,而英语只有两例。此外,英语还有“it+clause”型式,这是英语特有的句法结构。

综合表 2 和表 3 可以看出,汉语中由零形代词充当下指语的实例远多于英语,这是因为零形代词是汉语的指称规范(referential norm)(Li et al., 1981)。梁涛(Tao, 1996)基于汉语自然口语语料的研究也证实,零形代词是汉语口语语法中独立的、自然的、基本的形式,既可以作为情景省略外指,也可以与会话语篇内的名词短语形成共指关系,这种共指通常是回指,但也有少数下指现象。英语则不同,虽然零形代词在英语口语语境中也较为常见,但主要用于情景省略(Qurik et al., 1985; Biber et al., 1999)。我们的语料中出现的零形代词也主要位于句首的主语位置,所指对象是会话的直接参与者,如“ $\emptyset$  played until like midnight or something”。仅有的两个零形代词充当下指语的实例都出现在前置性从属结构中,如例(5)。

## 5 英汉自然会话下指的句法特征对比

### 5.1 英语自然会话下指的句法特征

表 4 显示,句内下指中的下指语和后行语以位于同一小句为主,有 79 例,占 69.3%;位于主从句和并列句的各有三例和四例。进一步观察语料发现,位于同一小句的下指语和后行语的间隔距离有两种情况,一种是后行语紧邻下指语,另一种是两者之间间隔了其他句子成分;我们称前者为即时下指(immediate cataphora),后者为延迟下指(delayed cataphora)。跨句下指中的下指语和后行语所在句子以相邻句为主,有 26 例,占 22.8%;间隔两句以上的仅有两例,占 1.8%。

表 4 英语自然会话下指的句法特征

下指语和后行语 所在小句关系		N(%)	小计
句内下指	同一小句 即时下指	44(38.6%)	79 (69.3%)
	同一小句 延迟下指	35(30.7%)	
	并列句	3(2.6%)	86(75.4%)
	主从句	4(3.5%)	
跨句下指	相邻句	26(22.8%)	28(24.6%)
	间隔两句以上	2(1.8%)	
合计		114(100%)	114(100%)

跨句下指实例如前文例(4)所示。句内下指各类句法特征各举一例如下:

(9) 即时下指:

B: And she & uh uh Lida and Irv still have some very good friends from the years when they lived

here.

A: Sure. (LDC)

(10) 延迟下指:

A: And how long has she been here.

A: tha-the one that's gifted. (LDC)

(11) 并列句:

A: so she's working on it so and you see Anita has been running around to so many conventions in fact in October she's going to another one convention in Buffalo. (LDC)

(12) 主从句:

A: Cos when they pulled into a slow section on the railway, the vandals have got on and just gone through the whole lot and taken the radios out.

B: Yes, yes, British Rail have got big problems in that way, haven't they? (CABNC)

我们又进一步统计了下指语和后行语的句法位置。表5显示,下指语和后行语主要出现在句首的主语位置,各占71.0%和65.8%。日常会话主要是为了交流信息和观点,会话双方不断变换话题,也不断引进和重新引进指称(彼此关心的人、物、事件等),这些人、物或事件是双方感兴趣的话题和被谈论的对象,说话人往往将其编码为句子的“出发点”,也就是句子的主语。一旦说话人意识到听话人对由代词引入的实体无法确认,往往会立即或在说话的中途使用信息量更丰富的指称形式明确代词的指称对象,如例(9)(10)和(11),从而消除交际阻碍,顺利达成交际。

表5 英语下指语和后行语的句法位置

句法位置	下指语	后行语
	N(%)	N(%)
主语	81(71.0%)	75(65.8%)
宾语	15(13.2%)	16(14.0%)
其他成分	18(15.8%)	23(20.2%)
合计	114(100%)	114(100%)

### 5.2 汉语自然会话下指的句法特征

如表6所示,汉语句内下指中的下指语和后行语也以位于同一小句为主,有84例,占73.7%,其中即时下指和延迟下指分别为56例(49.1%)和28例(24.6%);下指语和后行语分别位于主从句的有两例。跨句下指中的下指语和后行语都位于相邻句。

表6 汉语自然会话下指的句法特征

下指语和后行语 所在小句关系		N(%)		小计
句内下指	同一小句	即时下指	56(49.1%)	84 (73.7%)
		延迟下指	28(24.6%)	
	主从句	3(2.6%)		87 (76.3%)
跨句下指	相邻句	27(23.7%)		27(23.7%)
合计		114(100%)		114(100%)

跨句下指实例如例(8)所示。各类句内下指分别举例如下:

(13) 即时下指:

A: 今天他们那个,

A: 哎呢,

A: 朱霓啦, 雅生同慧慧送我到飞机场。

A: 慧慧呐, 还做了一个小的玩具。

B1: 哎! (LDC)

(14) 延迟下指:

A: 那还挺严重的。

B: 马工程师在家的医生, 可能还在呢, 马工程师也, 他们家里都来了。

B:  $\emptyset$  也是在家里看的, 马工程师。

A: 他也不行了? (LDC)

(15) 主从句:

A: 起先  $\emptyset$  一怀孕, 那个他太太就说要来美国生了。

B: 嗯。(LDC)

表7显示, 汉语下指的下指语和后行语的句法位置主要位于句首的主语, 分别占81.6%和79.8%, 如例(7)(8)(13)(14)和(15)。

表7 汉语下指语和后行语的句法位置

句法位置	下指语	后行语
	N(%)	N(%)
主语	93(81.6%)	91(79.8%)
宾语	7(6.1%)	8(7.0%)
其他成分	14(12.3%)	15(13.2%)
合计	114(100%)	114(100%)

据以上的统计分析, 我们可以看出, 英汉自然会话下指呈现相似的句法特征。下指语和后行语主要位于同一小句中, 表现为即时下指和延迟下指两种, 而且主要位于句首的主语位置; 跨句下指中的下指语和后行语以位于相邻句为主。

就句法特征而言, 英汉自然会话下指与书面语下指差异显著, 会话下指极少出现在主从结构中。然而, 针对书面语下指的研究发现, 下指语通常出现在前置的从属结构中, 与之同指的名词短语则在其后的主句中(Gorden et al., 1997; van Hoek, 1997; 刘礼进, 1997; 许余龙等, 2007; 余泽超, 2010; 高军, 2010)。我们认为, 产生差异的主要原因是口语和书面语的语体特征不同。一些学者基于自然交际会话语料的研究发现小句是英语和汉语会话活动的根本所在(Thompson et al., 2015; 完权, 2018)。口语表达中, 语序灵活自由, 句子结构较为松散, 常用简单句或短小的句子。书面语是在深思熟虑后的表达, 讲究规范和语法, 多使用主从结构或者成分更复杂的长句。因此, 口语和书面语在句子结构特征方面的这些差异使得下指在两种语体中也呈现出了不同的句法分布特征。

## 6 结语

为了系统研究英汉自然会话下指,我们从真实语境下的会话交际中搜集了英汉第三人称代词下指实例并创建了英汉自然会话下指语料库,采用定量分析的方法,详尽分析了英汉自然会话下指的分类、型式和句法特征,并与书面语下指进行了初步的对比。我们的分析可以得出以下几点结论:(1)英汉自然会话中的各类下指在出现频率方面呈现相似的分布特征,即重新标识下指的出现频率略高于首次提及下指,句内下指的出现频率显著高于跨句下指;(2)就型式而言,英语主要有三种:P+N、Ø+N和it+Clause,而汉语有P+N和Ø+N两种;(3)就句法特征而言,英汉自然会话下指中的下指语和后行语主要出现在同一小句中,有即时下指和延迟下指两种,而且下指语主要位于句首的主语位置;跨句下指中的下指语和后行语以位于相邻句为主。自然会话下指和书面语下指在下指分布和句法特点等方面的显著差异主要源于语境因素以及会话的互动性和书面语的规范性。

由于自然会话的即时性和互动性特点,对其中出现的下指的阐释还涉及会话分析、互动语言学、认知心理学、功能语言学等学科的理论和方法,进行英汉对比分析更要涉及两种语言不同的表达特点。本文仅讨论分析了英汉自然会话下指在形式句法特征方面的异同,因此只是一项初步的研究。然而,这些形态结构方面的特点可以帮助我们诠释英汉自然会话下指的语用交际功能,因为指称词语的形式特征和结构特点往往是由于语用功能,尤其是交际功能的需要,同时也是由人类的认知特点所决定的。从这一点来讲,本文的研究有助于进一步探讨英汉自然会话下指的语用功能,揭示自然会话下指使用的基本规律和认知心理机制,进一步丰富、完善了指称研究理论。有关自然会话下指的语用功能和认知机制方面的研究我们将另文撰述。

### 参考文献:

- Ariel, M. 1990. *Accessing Noun-Phrase Antecedents*[M]. London: Routledge.
- Biber, D. et al. 2000. *Longman Grammar of Spoken & Written English*[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Bolinger, D. 1979. Pronouns in Discourse [G]//T. Givón. *Discourse and Syntax*: Vol. 12. New York: Academic Press, 289-309.
- Bruti, Silvia. 2004. Cataphoric Complexity in Spoken English [G]//Aijmer, K. Stenström. *Discourse Patterns in Spoken and Written Corpora*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 18-38.
- Carden, Guy. 1982. Backwards Anaphora in Discourse Context[J]. *Journal of Linguistics* (18):361-387.
- Chafe, W. L. 1987. Cognitive Constraints on Information Flow [G]// R. S. Tomlin. *Coherence and Grounding in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 21-52.
- Crystal, D. 2008. *A Dictionary of Linguistics and Phonology*(4<sup>th</sup> ed.) [M]. Oxford: Blackwell.
- Drummer J. D. & C. Felser. 2018. Cataphoric Pronoun Resolution in Native and Non-native Sentence Comprehension[J]. *Journal of Memory and Language* (101):97-113.
- Gernsbacher, M. A. & S. Shroyer. 1989. The Cataphoric Use of the Indefinite This in Spoken Narratives [J]. *Memory and Cognition* (5):536-540.
- Givón, T. 1992. The Grammar of Referential Coherence as Mental Processing Instructions [J]. *Linguistics* (1):5-55.
- Gompel, R. V. & S. P. Liversedge. 2003. The Influence of Morphological Information on Cataphoric Pronoun Assignment [J]. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition* (29):128-139.
- Gordon, P. C. & R. Hendrick. 1997. Intuitive Knowledge of Linguistic Coreference [J]. *Cognition* (62): 325-370.
- Gundel, J. K., N. Hedberg & R. Zacharsk. 1993. Cognitive Status and the Form of Referring Expressions in Discourse [J]. *Language* (2):274-307.
- Kazanina, Nina & Colin Phillips. 2010. Differential Effects of Constraints in the Processing of Russian Cataphora [J]. *Quarterly*

- Journal of Experimental Psychology* (2):371-400.
- Kesik, M. 1985. La notion de cataphore: Problèmes de théorie et perspectives d'application [J]. *Revue Internationale de Philosophie* (4):350-360.
- Langacker, R. W. 1969. On Pronominalization and the Chain of Command [G] // W. Reibel & S. Shace. *Modern Studies in English*. New Jersey: Prentice Hall, 160-186.
- Li, C. N. & S. A. Thompson. 1981. *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar* [M]. Berkeley: University of California Press.
- Macleod, N. 1984. More on Backward Anaphora and Discourse Structure [J]. *Journal of Pragmatics* (8): 321-327.
- Mittwoch, A. 1983. Backwards Anaphora and Discourse Structure [J]. *Journal of Pragmatics* (2): 129-139.
- Prince, E. 1981. Towards a Taxonomy of Given-new Information [G] // P. Cole. *Radical Pragmatics*. New York: Academic Press, 223-255.
- Quirk, R. et al. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language* [M]. London: Longman.
- Reinhart, T. 1983. *Anaphora and Semantic Interpretation* [M]. London: Croom Helm.
- Tao, L. 1996. Topic Discontinuity and Zero Anaphora in Chinese Discourse: Cognitive Strategies in Discourse Processing [G] // B. Fox. *Studies in Anaphora*. Amsterdam: John Benjamins, 487-513.
- Thompson, Sandra A. & Elizabeth Couper-Kuhlen. 2005. The Clause as a Locus of Grammar and Interaction [J]. *Discourse Studies* (4-5):481-505.
- Trnavač, R. & M. Taboada. 2016. Cataphora, Backgrounding and Accessibility in Discourse [J]. *Journal of Pragmatics* (1-2): 68-84.
- van Hoek, Karen. 1997. *Anaphora and Conceptual Structure* [M]. Chicago: The University of Chicago Press.
- Yuan, Yan. 2005. *A Contrastive Study of Backwards Anaphora in English and Chinese* [D]. Shanghai: Shanghai International Studies University.
- 陈平. 1981. 英语代词的前指与后指 [J]. *外语学刊* (1):40-45.
- 高军. 2010a. 英汉下指的对比研究 [J]. *外国语* (1): 32-39.
- 高军. 2010b. 英汉下指的认知机制研究 [J]. *西安外国语大学学报* (3):7-10+13.
- 高军. 2013. 英汉下指的背景化功能研究 [J]. *上海理工大学学报(社会科学版)* (1):21-25+48.
- 刘礼进. 1997. 英汉人称代词回指和预指比较研究 [J]. *外国语* (6): 40-44.
- 完权. 2018. 零句是汉语中语法与社会互动的根本所在 [G] // 方梅, 曹秀玲. *互动语言学与汉语研究*. 上海: 社会科学文献出版社, 17-32.
- 王灿龙. 2006. 英汉第三人称代词照应功能的单向性及其相关问题 [J]. *外语教学与研究* (1): 17-24.
- 王宗炎. 1994. 英语人称代词 he/she 能预指下文中的名词吗? [J]. *外语教学与研究* (4):36-39.
- 许余龙, 贺小聃. 2007. 英汉语下指的篇章功能和语用分析——兼谈汉语第三人称代词照应的单向性问题 [J]. *外语教学与研究* (6): 417-423+480.
- 余泽超. 2010. 英汉语篇下指认知功能研究 [M]. 上海: 复旦大学出版社.

## A Contrastive Study of Cataphora in English and Chinese Natural Conversation

GAO Jun

**Abstract:** The present paper is a corpus-based contrastive study of cataphora in English and Chinese natural conversation. Our data analyses show the following findings: (1) English and Chinese share a similar distribution of cataphora in terms of frequency of occurrence, with repeat identification cataphora higher than first mention cataphora and intra-sentential cataphora much higher than inter-sentential cataphora; (2) in terms of patterns, three types are identified in English, i. e. P+N, Ø+N and it+Clause, while in Chinese two types are identified, i. e. P+N and Ø+N; (3) English and Chinese are similar in terms of syntactic features, i. e. cataphor and postcedent in the intra-sentential cataphora mainly occur in the initial subject position of the same clause, with postcedent immediately followed or delayed and for inter-sentential cataphora cataphor and postcedent are mostly in adjacent sentences.

**Key words:** natural conversation; cataphora; pattern; syntactic features; contrastive study

责任编辑: 蒋勇军